

Bonnes manière Leçon n°1 Codes et usages en session

Every year, thousands of people attend traditional music sessions all over Ireland. These sessions take place in city bars, on street corner during *feadhanna*, and in small rural pubs. To the stranger or visiting musician, the session may seem like a haphazard affair which stops and starts without any apparent logic. However, each session has its own internal logic, social code and sense of time, all of which vary from one setting to the next. The following set of pointers should help the visiting musician, as well as the listener, to enjoy the session and, hopefully, to come to terms with some of unspoken subtleties of Irish social life. Most pubs reserve special seating areas for musicians. These will usually self-evident on arrival and should not be occupied by the visitors, unless they are invited specifically by the most senior musicians. If a second *bodhran* player is present it is usually a good idea for one player to take a break, rather than have both *bodhrans* play together. A similar practise holds for guitars and other harmony instruments.

Every session has a key or a number of key players. The standard practise in the west of Ireland is to defer to the oldest player in the session. He or she usually starts each set of tunes, sets the rhythm and pace of music (which should be respected scrupulously) and decides on the combination of tunes to be played during anyone set.

Sessions generally consist of a dance music, but may also involve an occasional solo song, or dance. It usually considered polite to wait until one is invited before giving a solo performance. However, when solo performances – especially songs – are taking place, an attentive silence is always appreciated.

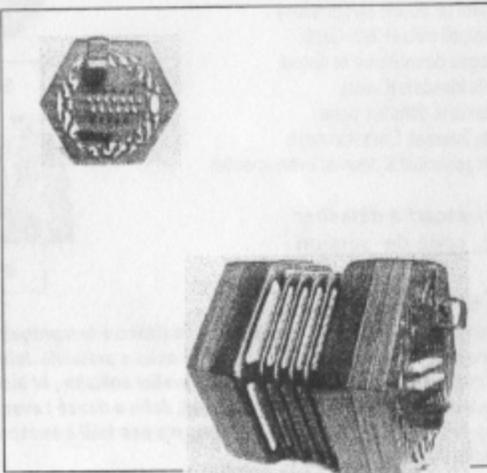
Although sessions are usually held in a public place, most musicians are uncomfortable when members of a audience record their music on video tape on a tape recorders many musicians

feel that this intrudes on the intimacy of a gathering and steals the *draíocht* of the music. It is most impolite to record without the explicit permission of the musicians, most of whom will give it in any case. It is extremely impolite to record a session with a concealed tape recorder. This constitutes an act of musical piracy.

Finally, Ciaran Carson, in his wisdom, has suggested that the best form of appreciation for the music is to buy a "discreet drink" for the musicians. He is absolutely right! Enjoy the music!

From: "*History of Irish traditional music*"
by G O' hallmhuirain.

Vous trouverez en encart dans ce numéro une façon différente de traiter le sujet : pour alimenter le débat Cyril l'a trouvé sur internet, l'œuvre est anonyme. Certains prétendent que c'est une traduction. Il serait intéressant de diffuser l'original.



Le Concertina Lachenal (anglais)

Fin XIX^{ème}, habituellement l'instrument est diatonique.
Exception faite de celui ci !
Chromatique. Oui monsieur.
Vendu à Martin D (ex barman à l'asso).

Le dieu des amoureux.com

Aengus est le fils de Dagda, père des dieux irlandais, et de Boann, déesse des eaux. Sa beauté le distingue de tous les autres dieux et il est toujours entouré d'oiseaux. Il rencontra, un jour, une jeune fille nue au bord d'une rivière. Ils firent connaissance :
"Je m'appelle Aengus, et toi?"
"Je m'appelle Caer," répondit la jeune fille.
"Habites-tu ici ?"

"Non, je viens du Connacht."
Intimidée, Caer se leva soudain et s'élança dans la rivière. Elle prit aussitôt l'apparence d'un cygne dès que ses pieds touchèrent l'eau. Le cygne semblait fier de paraître et son bec semblait sourire à Aengus. Les oiseaux qui accompagnaient ce dernier se mirent à planer et à former une ronde au-dessus du cygne si bien que le cygne, dérangé, sortit de la rivière. Alors la jeune fille nue réapparut et s'assit sur le premier rocher. Les oiseaux firent encore une ronde et encerclèrent cette fois les deux jeunes gens. La ronde signifiait la tentation du désir amoureux. Les oiseaux étaient le symbole du baiser et les deux jeunes gens s'embrassèrent.

Caer ne put révéler ses sentiments amoureux à son père hostile à un mariage précoce. Dagda intervint auprès du père de Caer et proposa que les enfants ne s'épousent qu'après une épreuve que devrait réussir Aengus.

Aengus devait reconnaître Caer, transformée en cygne, parmi plusieurs cygnes sur un lac. L'épreuve arriva. Les cygnes se ressemblaient tous mais Aengus reconnut le sourire au bec et les yeux de Caer. Le cygne s'approcha de lui et Caer sortit de l'eau. Les oiseaux firent à nouveau la ronde. Le mariage fut alors accordé puisque Aengus avait réussi son épreuve. Les deux amants purent ainsi s'aimer librement. Aengus, c'est le dieu de l'amour. Ne craignez pas les oiseaux si vous aimez les baisers. La fête des amoureux est proche. Aengus est là et vous protège.

F. Adam



Stage de danse irlandaise animée par Béatrice Fixois.
Lieu à préciser. Réserv. 01 61 04 93 67 / 06 21 06 14 78
sam 24 fév de 15 h à 18 h et dim 25 fév de 10 h à 18 h
PAF : 300f photo/ cyril B

Sessions hebdomadaires et rendez vous dans les pubs parisiens.

LUNDI

The Quiet Man, 5rue des Haudriettes 3^{ème}. Session gig. On aime bien jouer lentement le répertoire est constitué entre potes. Il y a Benoît, Claire, Dominique, Jonathan, Catherine... que du top model. Ça braille, ça rit, ça boit, ça râle, le reste peut se faire dans l'intimité (un hôtel est tout proche) Les filles sont bienvenues non accompagnées.

JEUDI

Activités hebdomadaires de notre association irlandaise, puis tout le monde au **Ti Jos 22h** rue Delambre
Rappel : le dernier jeudi du mois est en priorité accordée aux musiciens débutants... c'est un rendez vous important.

SAMEDI

The Quiet Man, 18h, 5rue des Haudriettes 3^{ème} M[°] Rambuteau « La Session des Débutants 2000 » encadrée par Lionel, très ouverte à condition de jouer lentement et de ne pas trop monopoliser la parole. Magnéto conseillé et approuvé.
Connolly's Corner, 21h, 12 rue Mirbel, 5^{ème} M[°] Censier Daubenton, Big session, très ouverte par ailleurs.

DIMANCHE

Corcoran's 17 h, (M[°] St André des Arts) ça joue très vite.
Kitty O' Shea's 20h, 10 rue des Capucines 2^{ème} Concert du trio Dirty Linen, sonorisé...
Corcoran's 21h, 110 bd de Clichy 18^{ème} (M[°] Blanche)
Le Rendez-vous de tous les Set Dancers.
Situé sur le même trottoir que le Moulin Rouge, nos danseurs de set préférés passent en revue, pour accompagner Lionel, Martin, Bernard, Fred...sonorisé impeccable ! Prévoir ses chaussures, et ses antisèches.